



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



ОБЩИНА РУСЕ

## ОБЩИНА РУСЕ

Адрес: пл. „Свобода“ 6, Русе 7000, България  
Тел: +359 82 881 802; Факс: +359 82 834 413  
Електронна поща: mayor@ruse-bg.eu

### Проект

„Инвестиране в пътната безопасност и подобряване на свързаността на  
Община Русе и Окръг Гюргево с транспортна мрежа TEN-T“,  
е-MS код ROBG-418

ДОГОВОР №..... *000-7*

Днес *14.01.2019* г. в гр. Русе, между:

1. ОБЩИНА РУСЕ, представлявана от Кмета ПЛАМЕН ПАСЕВ СТОИЛОВ, адрес:  
пл. „Свобода“ № 6, ЕИК по Булстат: 000530632, наричана по-долу  
ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна

и

2. Сдружение Клуб „Икономика 2000“, със седалище и адрес на управление:  
ул. „Стара планина“ №74, ЕИК: 831228084, представлявано от Борислав Славчев  
Тафраджийски, наричан за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна.

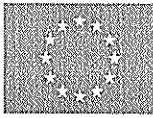
(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от  
тях поотделно „Страна“)

на основание чл. 194, ал. 1 от ЗОП и утвърден протокол от дата 22.01.2019г. за  
определяне на Изпълнител на обществена поръчка с предмет: Провеждане на  
съвместни кампании за осведоменост и обучение по безопасност на  
движението на населението във връзка с проект ROBG-418 "Инвестиране в  
пътната безопасност и подобряване свързаността на Община Русе и Окръг  
Гюргево с транспортна мрежа TEN-T", финансиран със средства от  
Програма „INTERREG V-A Румъния-България 2014-2020“.

се сключи настоящия договор („Договора/Договорът“) за следното:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши,  
срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следното: провеждане  
на съвместни осведомителни кампании и обучение на населението по  
безопасност на движението по проект ROBG-418 „Инвестиране в пътната  
безопасност и подобряване свързаността на Община Русе и Окръг Гюргево с



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



транспортна мрежа TEN-T“, наричани за краткост „Услугите“, в т. ч. следните услуги:

1. Разработване на 300 малки книги с тематичен фокус "Сигурност на трафика в трансграничния регион" (размер А5, 20 страници с текст и илюстрации) - изработване на концепция за книгите; 150 копия на български език и 150 копия на румънски език.

2. Разработване на 4-минутен видеоклип с тематичен фокус "Сигурност на трафика в трансграничния регион" на английски език със субтитри на български и румънски език, предназначен за разпространение на официалните веб страници на Община Русе и Окръжен съвет Гюргево, 200 копия на видеоклипа на DVD икове.

3. Организиране на две еднодневни информационни мероприятия в гр. Русе и в гр. Гюргево, ориентирани към деца и младежи, с участие на представители на съответните заинтересовани институции от двете страни на границата - пътна полиция, гранична полиция, противопожарна служба, гражданска защита и др.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да извърши Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2, 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

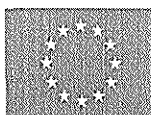
(3) В срок до 5 /пет/ дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на Договора в срок до 5 /пет/ дни от настъпване на съответното обстоятелство (ако е приложимо).

## II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. (1) Договорът влиза в сила от датата на подписването му от Страните и е със срок на действие до изпълнението на последната от дейностите, но не по-късно от приключване изпълнението на проект „Инвестиране в пътна безопасност и подобряване свързаността на Община Русе и Окръг Гюргево с транспортна мрежа TEN-T“/Административния Договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по проекта или до 14.08.2021г.

(2) Срокът за изпълнение на дейностите по договора е 7 месеца, считано от получаване на възлагателно писмо от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3) Срокът по ал. 1 е обвързан със срока на проекта. В случай на временно спиране/ удължаване на срока за изпълнение на проекта/Административен договор за предоставяне на БФП между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на Програмата, срокът за изпълнение на настоящия договор се спира/удължава със срока на



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



спиране/удължаване на проекта/Административния договор, за което ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(4) Мястото на изпълнение на Договора е на територията на Република България, област Русе, гр. Русе 7000, град Гюргево, Румъния, офис/и на изпълнителя - .....

### III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

Чл. 3 (1) За предоставянето на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на 27 490,00лв. (*двадесет и седем хиляди четиристотин и деветдесет лева*) без ДДС или 32 989,00лв. (*тридесет и две хиляди деветстотин осемдесет и девет лева*) с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“), съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение № 3.

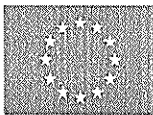
(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Цената, посочена в ал. 1 е крайна за времето на изпълнение на договора и не подлежи на промяна, освен в случаите, изрично уговорени в този договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ цената по този договор както следва:

- Авансово плащане в размер на 20% от стойността на Договора, ако такава е поискано след предоставяне на проформа фактура за дължимата сума, издадена от Изпълнителя. Фактурата следва да включва текст: „Авансово плащане (20%) по договор № .... от .... по проект ROBG-418 "Инвестиране в пътната безопасност и подобряване свързаността на Община Русе и Окръг Гюргево с транспортна мрежа TEN-T" по Програма INTERREG V-A Румъния-България 2014-2020. Възложителят се задължава да извърши плащане след получаването на проформа фактура от Изпълнителя.

- Окончателно плащане в размер на 80% от стойността на Договора, на база подписан окончателен протокол за приемане на работата на Изпълнителя от Възложителя и фактура за дължимата сума, издадена от Изпълнителя най-рано на датата на подписване на протокола. Фактурата следва да включва текст: „Окончателно плащане (80%) по договор № .... от .... по проект ROBG-418 "Инвестиране в пътната безопасност и подобряване свързаността на Община Русе и Окръг Гюргево с транспортна мрежа TEN-T" по Програма INTERREG V-A Румъния-България 2014-2020. Възложителят се задължава да извърши плащане в срок до 30 (тридесет) дни след получаването на фактура от Изпълнителя.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



(5) Всички плащания по този Договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: [Търговска инвестиционна банка]

BIC: [.....]

IBAN: [BG3571101504015121374]

(6) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по ал. 5 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

#### IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 4. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

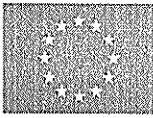
#### Чл. 5. Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

##### (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по глава III от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

##### (2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предостави/предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията и съобразно изискванията на Възложителя;
2. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ изпълнените дейности и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това. Указанията на Възложителя могат да касаят съдържание, параметри, визия, дизайн, вид на използвания материал, цветови решения и визуализация;
3. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работата, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 12 от Договора;
6. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (ако е приложимо);



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



7. Изпълнителят се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 7 /седем/ дни от сключване на настоящия Договор. В срок до 7 /седем/ дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител изпълнителят изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 11 ЗОП (ако е приложимо);

8. да не променя състава на персонала, който ще отговаря за изпълнението на услугите, без предварително писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Изпълнителят уведомява възложителя в писмен вид, като мотивира предложението си за смяна на експерт и прилага доказателства за наличието на обектни обстоятелства, довели до необходимостта от завяна на експерт. С уведомлението изпълнителят предлага експерт, който да замени досегашния, като посочва квалификацията и професионалния му опит и прилага доказателства за това. Новият експерт трябва да притежава квалификация, умения и опит, еквивалентни на или по-добри от тези на заменения експерт.

Възложителят може да приеме замяната или мотивирано да откаже предложения експерт. При отказ от страна на Възложителя да приеме предложения експерт, изпълнителят предлага друг експерт, отговарящ на изискванията на възложителя с ново уведомление, което съдържа информацията и доказателствата посочени по-горе.

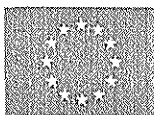
9. Да изпълнява договора в съответствие с публикуваните на електронната страница на програмата <http://interregrobg.eu/bg/> Наръчник за изпълнение на проекти, когато е приложимо за него и Наръчник за визуална идентичност по програмата, както и указанията на възложителя във връзка със спазване на договора за субсидия.

10. Да съдейства на компетентните органи при извършване на одити, контрол и проверки при усвояването и разходването на средствата по този договор;

11. Да определи упълномощен свой представител, който да има правата и задълженията да го представлява пред ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по изпълнението на настоящия договор;

12. Да спазва изискванията за съхранение на документация за проекта в съответствие с правилата на програмата.

13. Да оказва съдействие на Възложителя, Управляващия орган, националните и европейски съдебни, одитни и контролни органи и външни одитори, извършващи проверки, за изпълнение на техните правомощия, произтичащи от европейското и националното законодателство за извършване на проверки, инспекции, одит и др. Изпълнителят осигурява достъп до помещенията и до всички документи, свързани с изпълнението на договора



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



14. Да следи и докладва за нередности\* при изпълнението на договора. В случай на допусната или извършена нередност от Изпълнителя, Възложителят има право да поиска от Изпълнителя възстановяване в пълен размер на неправомерно получени суми, следствие на нередността. Ако сумите не бъдат възстановени в определения от Възложителя срок, той има право да ги прихване от последващи плащания към изпълнителя, заедно с начислената законна лихва.

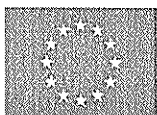
\* „нередност“ означава всяко нарушение на правото на Съюза или на националното право, произтичащо от действие или бездействие на икономически оператор, участващ в прилагането на европейските структурни и инвестиционни фондове, което има или би имало за последица нанасянето на вреда на бюджета на Съюза чрез начисляване на неправомерен разход в бюджета на Съюза.

15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да съхранява документацията и да оказва съдействие при извършване на проверките, описани в точка 13 в рамките на пет години, считано от годината следваща годината на приключване на договора. При проверки на място ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да осигури присъствието на свой представител, както и да осигури: достъп до помещения, преглед на документи, удостоверяващи направените разходи в рамките на предоставената безвъзмездна финансова помощ, както и всякаква друга информация, свързана с изпълнението на сключения Договор;

16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по проекти, финансирани по INTERREG V-A Румъния -България. Предприетите за тази цел мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране, комуникация и реклама, предвидени в Регламент на ЕС 1303/2013 г.;

17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, когато е приложимо, да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта и информиране на обществеността за подкрепата на фондовете на ЕС. Такива мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране и публичност, предвидени в съответните актове от Европейското право. В този смисъл ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да посочва финансовия принос на Европейския съюз, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на проекта, и при всички контакти с медиите. Всяка информация, предоставена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или среща, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Европейския съюз;

18. Изработването и доставката на книгите се извършва след одобряване на предложената концепция от Възложителя.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



19. Двете еднодневни информационни мероприятия в Русе и Гюргево се организират на посочени от Възложителя дати в рамките на 15 календарни дни от получаване на възлагателно писмо от възложителя за съответното събитие.

20. За всеки от продуктите, обект на авторско право, следва да се осигури документиране на прехвърлянето на това право на възложителя.

#### Чл. 6. Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

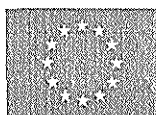
##### (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получи Услугите в уговорения срок/уговорените срокове, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него материали/продукти/изпълнените дейности или съответна част от тях;
4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всяка от дейностите, в съответствие с уговореното в чл. 7 от Договора. Указанията на възложителя са задължителни за изпълнителя;
5. да не приеме някои от дейностите, в съответствие с уговореното в чл. 7 от Договора;

##### (2). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 12 от Договора;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

#### V. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Чл. 7. (1) Предаването на изпълнените дейности се документира с приемо-предавателен протокол, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра - по един за всяка от Страните.

(2) Възложителят има право в срок от 5 (пет) работни дни от датата на предаване на съответните дейности, да ги прегледа/провери и:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното или ако констатираните недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по Договор и/или резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3) Окончателното приемане на изпълнението на отделните дейности се извършва с подписване на окончателен приемо-предавателен протокол.

(4) Концепцията за книгата и съдържанието и визията на видеоклипа трябва да бъдат предварително одобрени от Възложителя. Одобрението се констатира с подписване на двустранен протокол. Изпълнителят няма право да доставя на Възложителя книги и/или DVD дискове, чието съдържание не е предварително одобрено от Възложителя.

## VI. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 8. (1) При просрочено изпълнение на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,2% от общата стойност на договора с ДДС за всеки ден забава.

(2) При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено, без да дължи допълнително възнаграждение за това. Изпълнителят дължи неустойка за забава по предходната алинея от датата, на която е уведомен за необходимостта от отстраняване на несъответствия, до предаването на услугите, отговарящи на изискванията съгласно договора.

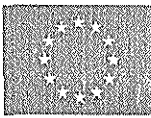
(2) В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати Договора.

(3) При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната страна дължи неустойка в размер на 30% от общата стойност на Договора с ДДС.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез прихващане от дължими плащания по договора, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

(5) Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение





за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

## VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 9. (1)** Този Договор се прекратява:

1. с изтичане срока на проекта;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 3 (три) дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице - Страна по Договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено.
5. при условията на чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ.

**(2)** Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация - по искане на всяка от Страните.

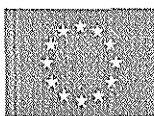
**(3)** Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

**(4)** За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. Изпълнителят отказва да изпълнява дадени от възложителя указания по реда на договора;
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Условията за изпълнение на поръчката / Техническата спецификация и Техническото предложение.

**(5)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

**(6)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие - по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



(7) Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице - Страна по Договора без правоприемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

- а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички разработки, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
- в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

(8) При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги.

## ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 10. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия - според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

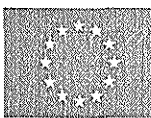
1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора;

### Спазване на приложими норми

Чл. 11. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и неговите подизпълнители (ако има такива) е длъжен/са длъжни да спазва/т всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

### Конфиденциалност

Чл. 12. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата



Страна, станала и известна при или по повод изпълнението на Договора („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната Страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

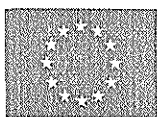
(5) Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

#### Публични изявления

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

#### Авторски права

Чл. 14. (1) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този

Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до три /три/ дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

#### **Прехвърляне на права и задължения**

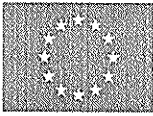
Чл. 15. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора и по договорите за подизпълнение /ако има такива/ могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

#### **Изменения**

Чл. 16. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

#### **Непреодолима сила**

Чл. 17. (1) Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.



(2) За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал.2 от Търговския закон.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна в срок до 3 (*три*) дни от настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

(6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

#### Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 18.** В случай на противоречие между каквито и да било уговорки между Страните и действащи нормативни актове, приложими към предмета на Договора, такива уговорки се считат за невалидни и се заместват от съответните разпоредби на нормативния акт, без това да влече нищожност на Договора и на останалите уговорки между Страните.

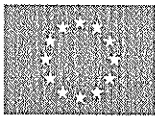
Нищожността на някоя клауза от Договора не води до нищожност на друга клауза или на Договора като цяло.

#### Уведомления

**Чл. 19. (1)** Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща или друго техническо средство, което изключва възможността за неточно възпроизвеждане на изявлението.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Адрес за кореспонденция: гр. Русе пл. Свобода 6

Тел.: 082 881 802

Факс: 082 834413

e-mail: mayor@ruse-bg.eu

Лице за контакт: .....

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. Смара пламена 74

Тел.: 02 9445027

Факс: 02 9445031

e-mail: office@div2000.org

Лице за контакт: Смарта Чернигушев

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването - при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка - при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка - при изпращане по куриер;
3. датата на приемането - при изпращане по факс;
4. датата на получаване - при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 7 (седем) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

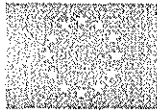
(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 7 (седем) дни от подписването и в съответния регистър.

**Приложимо право**

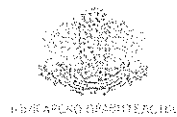
Чл. 20. За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

**Разрешаване на спорове**

Чл. 21. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори,



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ  
ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



а при непостигане на съгласие - спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

Чл. 22. Този Договор се състои от 15 ( петнадесет) страници и е изготвен и подписан в 3 (три) еднообразни екземпляра - по един за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и два за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Приложения:

Чл. 23. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 - Техническа спецификация;

Приложение № 2 - Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 - Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ПЛАМЕН СТОИЛОВ  
Кмет на Община Русе

САБИНА МИНКОВСКА  
Началник отдел ФС

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

БОРИСЛАВ ТАФРАДЖИЙСКИ  
Изпълнителен директор на  
Сдружение "Клуб "Икономика 2000"